



Deutsche Sektion

136. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
26. Januar 2024



Jahr des Hasen - 兔年 - Year of the Rabbit

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校幼稚園學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 8
Kindergarten	S. 12
Grundschule	S. 16
Sekundarschule	S. 21
Schule Allgemein	S. 31
Elternbeirat	S. 32
Bild des Monats	S. 36
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第8頁
幼稚園	第12頁
小學部	第16頁
中學部	第21頁
一般校務	第31頁
家長會	第32頁
本月映像	第36頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 8
Kindergarten	P. 12
Primary School	P. 16
Secondary School	P. 21
School in General	P. 31
Parents Council	P. 32
Photo of the Month	P. 36

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser, ein herzliches "Welcome back!" im Monatsblatt der Deutschen Sektion. Ich wünsche alles Gute im neuen Jahr und freue mich, unseren zahlreichen Leserinnen und Leser auch in diesem Jahr wieder begrüßen zu können. Das Jahr ist gerade erst ein paar Wochen alt und schon gibt es wieder einiges aus den Abteilungen zu berichten. Ich wünsche Ihnen eine spannende Lektüre.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Donnerstag, dem 29. Februar 2024, über zahlreiche Beiträge bis zum Montag, dem 26. Februar 2024, um 9:00 Uhr würden wir uns sehr freuen. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者朋友們，歡迎再度閱覽"德國部月刊"。本人祝福大家新年一切順利，也期待繼續獲得本刊眾多讀者的關注。新的一年才過幾週，本校部門已有多樣訊息要來跟各位分享，希望您閱讀愉快。

下期刊將於2024年2月29日週四發行，截稿日為2月26日週一上午9時。敬請有意的讀者投稿作品寄到本校電子郵件信箱：sekretariat@deutscheschuletaipei.de，感謝！

Dear readers, a warm "Welcome back!" to the German Section's monthly newsletter. I wish you all the best for the new year and look forward to welcoming our many readers again this year. The year is only a few weeks old and there is already a lot to report from the departments. I wish you an exciting read.

The next issue of the Monatsblatt will be published on Thursday, 29th of February 2024. We would be very pleased to receive numerous contributions by 9:00 a.m. on Monday, 26th of February 2024. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Andreas Hilsbos – 席博思

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule, ich freue mich Sie und Euch alle im neuen Jahr wieder mit einer weiteren Ausgabe des Monatsblattes begrüßen zu dürfen. Ich wünsche allen ein gesundes und glückliches neues Jahr.

Ich blicke mit einer gewissen Zufriedenheit auf das vergangene Jahr und bin sehr froh darüber, wie wir als Schule gemeinsam die wichtige Etappe der Bund-Länder-Inspektion gemeistert haben und noch dazu mit einem gutem Ergebnis. Wir warten nun auf den ausführlichen Bericht der Inspektorinnen, um dann mit den Gremien, erste Schritte abzuleiten.

Auch in diesem Jahr haben wir ein großes Ereignis bevorstehen. Wir werden vom 4.-6. März die Regionale Netzwerktagung der Verwaltungsleitungen, Schulvorstände und Schulleitungen am Primarcampus ausrichten und freuen uns auf unsere Gäste und den Austausch mit den Deutschen Auslandsschulen in China, Hong Kong, Südkorea und Japan. Es ist uns auch eine besondere Ehre den Regionalbeauftragten der ZfA, Herrn Hinxlage und die Prozessbegleiterin, Frau Pirjol, für diese Tagung begrüßen zu dürfen.

Doch erlauben Sie mir einen kurzen Blick zurück in den Monat Januar, bevor wir weiter in die Zukunft blicken. Die Daunenjacke und Handschuhe sind wohl für die meisten nicht die erste Assoziation, wenn man an die Insel Taiwan denkt, doch dieser Tage werden wir durch die Kälte und Schnee auf den Gipfeln der Insel darin erinnert, dass es auch hier so etwas wie Winter gibt. Es ist uns als Schule sehr wichtig, den Kindern trotz der meist molligen Temperaturen auf der Insel zu vermitteln, was Winter und vor allen Dingen Wintersport bedeutet. So war auch dieses Jahr der Wintersporttag der Grundschule auf die Eisbahn der Taipei Arena wieder ein voller Erfolg und sicherlich eine schöne Tradition, die wir auch in den kommenden Jahren beibehalten sollten.

Eine Reihe von Traditionen und Routinen der Deutschen Sektion sind leider durch Covid etwas ins Stocken geraten, um so mehr freute es mich, dass auch die Tradition den Deutsch-Französischen-Freundschaftstag anlässlich der Unterzeichnung des Élysée-Vertrages am 22. Januar 1963 zu feiern, in diesem Jahr wieder am Sekundarcampus aufgegriffen wurde. Mein Dank gilt allen Unterstützern, insbesondere Frau Kannengießer, Frau Fößmeier aus der Deutschen Sektion und Frau Dewees aus der französischen Sektion sowie den Deutsch- und Französischklassen beider Sektionen, die diesen wichtigen Tag wieder in unser Bewusstsein gebracht haben.



Für gewöhnlich ist der Januar ja berühmt dafür, sich gute Vorsätze für das neue Jahr zu machen, ein guter Vorsatz für uns könnte es sein, noch mehr das europäische Potential innerhalb Taipei European School zu nutzen, sich mehr dem Gastland zu öffnen und sich auf Gemeinsamkeiten und die Vielfalt zu besinnen. Die Besonderheiten der Schule werden gerade in diesen Wochen und Monaten zu Beginn des Jahres deutlich, wo die kulturellen Traditionen fließend ineinander übergehen. Während der Hase sich langsam auf den Weg macht, verspricht das Jahr des Drachens, welches am 10. Februar beginnt, uns Kraft, Stärke und Energie und steht für Glück und Wohlstand.

Ich wünsche Ihnen alles Gute für das chinesische Neujahr “xin nian kuai le”, genießen Sie die Zeit mit Familie und Freunden und kommen Sie gesund wieder.

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos



親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

一年初始，我很高興能藉本期月刊歡迎大家，也祝福各位2024年健康、快樂。

回顧過去這一年，我甚感滿意，更對本校同仁們順利度過過聯邦州審查的重要階段且考驗成果的傑出感到十分欣慰。本校目前仍在等待詳細的官方審查結果報告，以便我們能夠與各部門採取下一步進展。

今年本校還將主辦一場大型活動，從三月4日到6日於小學校區進行各校行政、理事會和校長們的區域交流會議，非常期待中國、香港、韓國和日本的德國僑校貴賓的到訪及與會。我們同樣也熱烈歡迎ZfA區域代表Hinxlage先生和校務發展輔導員Pirjol女士出席本次會議。

趁進一步展望未來前，請容我快速回顧一月。提到台灣，大部分人第一個想到的應該非羽絨外套和手套，但這幾天島上山峰的寒冷和積雪提醒大家這裡也有嚴酷的冬天。儘管島上氣溫大多溫和，但本校的責任之一也是讓學生們理解跟注意冬季，尤其是冬季運動意味著什麼。今年，小學師生在台北小巨蛋冰上樂園舉行的冬季運動會毫無意外再次成功，依然保持本校良好的冬季運動傳統。

先前受到新冠疫情影響，德國部不少傳統和慣例陷入停滯，但令我欣喜的是因1963年1月22日愛麗舍條約簽署而來的德法友誼日得以延續，今年又能在中學校區同慶。感謝所有支持和參與者，特別是德國部 Kannengiesser老師、Fößmeier老師和法國區的Dewees老師，以及兩部的德語班和法語班學生，讓我們重新認識到這一重要的日子。

一月大家通常會製定新年新計劃。對於本校，好的計劃則是在校內多加利用歐洲的潛力，向東道國開放校園，關注共同特點並思考多元文化發展。年初這幾週和幾個月裡，本校特色更加被凸顯出來，各文化傳統彼此無縫融合。當兔子慢慢走遠之際，2月10日起始的龍年將為我們帶來力量、勇氣和生機，因其正代表幸福和繁榮。

誠祝大家新春愉快，與親朋好友共度佳節，以及元氣滿滿歸來。

校長 席博思 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of the school,

I look forward to welcoming you all in the new year with another issue of the monthly newsletter. I wish everyone a healthy and happy new year.

I look back on the past year with a certain satisfaction and am very happy about how we as a school have mastered the important stage of the federal and state inspections together and with a good result. We are now waiting for the inspectors' detailed report so that we can take the first steps together with the committees.

We also have a big event coming up this year. From 4-6 March, we will be hosting the regional network conference for administrative heads, school board members and headmasters at the Primary Campus. We look forward to welcoming our guests and exchanging ideas with German schools abroad in China, Hong Kong, South Korea and Japan. It is also a special honour for us to welcome the regional representative of

the Central Agency of German schools abroad (ZfA), Mr. Hinxlage, and the process advisor, Ms. Pîrjol, to this conference.

But allow me to briefly look back at January before we look further into the future. The down jacket and gloves are probably not the first association for most people when they think of the island of Taiwan, but these days we are reminded by the cold and snow on the peaks of the island that there is such a thing as winter here too. As a school, it is very important to us to teach the children what winter and winter sports mean, despite the generally cozy temperatures on the island. This year, the primary school's winter sports day on the ice rink at Taipei Arena was once again a great success and certainly a nice tradition that we should keep up in the coming years.

Some traditions and routines of the German Section have unfortunately come to a standstill due to Covid, so I was all the more pleased that the tradition of celebrating the Franco-German Friendship Day on the occasion of the signing of the Élysée Treaty on 22 January 1963 was taken up again this year at the secondary campus. I would like to thank all the supporters, especially Mrs. Kannengießler, Mrs. Fößmeier from the German section and Mrs. Dewees from the French section, as well as the German and French classes from both sections, for bringing this important day back into our consciousness.

January is usually famous for making good resolutions for the New Year, a good resolution for us could be to utilize even more the European potential within Taipei European School, to open up more to the host country and to reflect on commonalities and diversity.

The special features of the school become particularly clear in these weeks and months at the beginning of the year, when cultural traditions merge seamlessly into one another. While the Year of the Rabbit is slowly making its way, the Year of the Dragon, which begins on 10 February, promises us power, strength and energy and stands for happiness and prosperity.

I wish you all the best for the Chinese New Year "xin nian kuai le", enjoy the time with family and friends and come back healthy.

Yours sincerely

Andreas Hilsbos

Liebe Eltern, liebe Lernende und Lehrende, liebe Freunde unserer Schule,

wir hoffen, Sie haben die Weihnachtsferien gut verlebt und hatten genug Zeit, um Kraft und Energie für das Neue Jahr zu tanken.

An dieser Stelle möchten wir die Gelegenheit nutzen, Ihnen und Ihren Familien ein gesundes, friedliches und erfolgreiches 2024 zu wünschen.

Die kommenden Wochen werden mit Sicherheit sehr ereignisreich. Wir sind im wahrsten Sinne „zwischen den Jahren“: das Neue Jahr 2024 hat begonnen und das Chinesische Neue Jahr des Drachen steht vor der Tür, wofür wir auch mit ein paar Tagen Ferien belohnt werden. Wir wünschen Ihnen bereits jetzt ein schönes Chinesisches Neujahrsfest im Kreis Ihrer Familie!

Wir sind sehr froh, dass unsere beiden Kindergartengruppen mit insgesamt ca. 40 Kindern zurzeit gut gefüllt ist. Die Wiedereröffnung der 3. Kindergartengruppe bleibt aber ein sehr wichtiges Ziel, denn ein gut gefüllter Kindergarten sichert den erfolgreichen Fortbestand unserer Schule. Für das kommende Schuljahr sind noch einige Plätze frei.

Bitte helfen Sie mit und machen Sie in Ihrem Umfeld kräftig Werbung für den deutschen Kindergarten und die deutsche Schulbildung!

Zu Beginn des zweiten Schulhalbjahr wird es einen weiteren Tag der offenen Tür geben, zu dem gesondert informiert wird.

Wir freuen uns außerdem, Anfang März Vertreter der Deutschen Schulen der Region Asien als Gäste auf der Regionalen Netzwerktagung hier in Taipei begrüßen zu dürfen. Der Austausch ist ein wichtiges Element für die Weiterentwicklung der Schulen, der Verwaltungen und der Vorstandsarbeit.

Bitte notieren Sie sich außerdem bereits jetzt die folgenden wichtigen Termine:

27. Februar 2024, 19 Uhr:

**Vollversammlung zu den Schulfinanzen und
Schulgebühren 2024/25 (Finanz AGM)**

Dieser Termin findet online statt

24. Mai 2024, 19 Uhr:

Mitgliedervollversammlung AGM im Amphitheater

Die Einladungen und Tagesordnung werden rechtzeitig mit gesondertem Schreiben erfolgen.

Weiterhin stehen wir natürlich jederzeit zur Verfügung für konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik. Sprechen Sie uns einfach direkt an oder kontaktieren uns per E-Mail: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

Herzliche Grüße!

Ihr Vorstand

親愛的家長，親愛的學生和老師，親愛的校友：

希望大家聖誕假期過的愉快，有足夠的時間為新年充電。於此，理事會祝福您闔家2024年健康、平安、成功！

未來幾週有許多事務待辦，因您我正處於"歲月之間"：2024年已經開始，而龍年春節即將到來，大家也將獲得幾天假期。先祝賀各位新春新開始！好運龍總來！

本會開心見到兩個幼稚園班級已收40名兒童就讀。然而，第三班的開設仍然是我們校務的重要目標，因滿額的幼稚園確保本校能夠成功繼續發展，目前新的學年尚有名額釋出。

懇請大家幫助本校，於各自的社交圈裡替德國部幼稚園以及德國學校教育宣傳！

下半學年開始以後，本會也將協辦招生說明會/開放日，時間將會另行公佈。

另外，本會也期待迎接東亞地區德國僑校代表們於三月初訪台，參加睽違多年的區域交流會議。校方之間的交流互動是所有學校、行政部門和理事會工作進階發展的關鍵要素。

也煩請注意以下重要日期:

2024年2月27日晚上7點:
台北德國學校財務及
2024/25學年學費會議(財務年度大會)
該會將於線上舉行

2024年5月24日晚上7點:
台北德國學校年度大會, 地點: **Amphitheater**

邀請函和議程將及時寄送給本校協會會員們。

當然，我們隨時歡迎您提出討論需求、校務建議或理性批評。請直接聯繫本會，或寄送郵件至 vorstand@deutscheschuletaipei.de。

理事會 敬上

Dear parents, dear students and teachers, dear friends of our school,

We hope you had a good Christmas break and had enough time to recharge your batteries for the New Year. We would like to take this opportunity to wish you and your families a healthy, peaceful and successful 2024.

The coming weeks are sure to be very eventful. We are literally "between the years": the New Year 2024 has begun and the Chinese New Year of the Dragon is just around the corner, for which we will also be rewarded with a few days of vacation. We now wish you a wonderful Chinese New Year with your family!

We are very happy that our two kindergarten groups are currently well filled with a total of around 40 children. However, the reopening of the 3rd kindergarten group remains a very important goal, as a

well-filled kindergarten ensures the successful continuation of our school. There are still a few places available for the coming school year.

Please help us and promote the German kindergarten and German education in your environment!

There will be another Open House Day at the beginning of the second semester, which will be announced separately.

We are also looking forward to welcoming representatives from German Schools Abroad in the Asian region as guests at the Regional Network Meeting here in Taipei at the beginning of March. The exchange is an important element for the further development of the schools, the administrations and the work of the Vorstand.

Please also make a note of the following important dates:

February 27, 2024, 7 pm:

**Plenary Meeting on School Finances and
School Fees 2024/25 (Finance AGM)**

This meeting will take place online

May 24, 2024, 7 pm:

AGM in the Amphitheater

The invitations and agenda will be sent out in good time by separate letter.

Of course, we are also available at any time for specific discussions, suggestions or constructive criticism. Simply speak to us directly or contact us by email: vorstand@deutscheschuletaipei.de.

Best regards!

Your Vorstand

Vorfreude auf das Neue Jahr - 展望新年 - Looking Forward To The New Year

Veronika Pfannkuch



Liebe Leserinnen und Leser,

ist es nicht jedes Jahr wieder aufs Neue wunderschön, wenn ein ganzes, noch unbekanntes und spannendes Neues Jahr vor einem liegt?

Auch im Kindergarten haben die Kinder schon ein Gefühl dafür, dass nach der Weihnachtszeit mit den vielen intensiven Aktivitäten und den anschließenden Ferien nun etwas Neues beginnt; die weihnachtliche Dekoration ist fortgeräumt, und der jetzt „leere“ Raum lädt ein, ganz neu zu schauen und erleben.

Gemeinsam mit den Kindern machen wir uns nun auf den Weg, das Chinese New Year Festival vorzubereiten – es wurde schon viel gebastelt und dazu erzählt.

Wenn wir einander verstehen wollen, ist es wichtig, viel voneinander zu erfahren – dazu gehört u.a. auch, dass wir gemeinsam Feste der verschiedenen Kulturkreise, die wir im Kindergarten erleben dürfen, vorbereiten und feiern. So können Respekt und wirkliches Verständnis entstehen!

Und nicht zu vergessen: schon für unsere jungen Kinder ist ein „Blick über den Tellerrand“ auf diese Weise möglich – damit machen sie ihre ersten Schritte auf dem Weg zu „global citizens“.

Allen Familien, Freunden, Leserinnen und Lesern auf diesem Wege noch einmal ein glückliches und gesundes Neues Jahr!

Mit herzlichen Grüßen aus dem Kindergarten



親愛的讀者們，

一元初始，大家都期待全新、未知、令人開心的一年到來，這種感覺相當美妙吧？

在幼稚園裡，小朋友們已經感覺到繼聖誕節密集活動和三週假期之後，新年即將到來。聖誕節裝飾已清理完畢，"空蕩"的教室吸引他們去重新觀察和體驗。

現在師生們正一起著手準備農曆春節，完成很多相關裝飾，也講解不少典故。

如果我們想要更加相互理解，應該認識彼此各種面貌和生活情況，其中包括準備節慶，讓大家在園內一起體驗多元文化節日，以培養真正的尊重和領會！

請別忘記，即使是本園的小朋友們，也可藉由此方式"跳出框架思考"，如此，他們就在成為"世界公民"的路上邁出第一步。

於此，我們祝福您與親朋好友們，以及所有讀者新春愉快、身體安康！

幼稚園 敬上



Dear readers,

Isn't it wonderful every year when a whole, still unknown and exciting new year lies ahead?

In kindergarten, the children already have a feeling that something new is beginning after the Christmas period with its many intense activities and subsequent vacations; the Christmas decorations have been cleared away and the now "empty" space invites them to look and experience something completely new.

Together with the children, we are now setting out to prepare for the Lunar New Year Festival - a lot has already been made and told.

If we want to understand each other, it is important to learn a lot about each other - this also includes preparing and celebrating festivals of the different cultures that we are allowed to experience in kindergarten together. This is how respect and real understanding can develop!

And don't forget: even for our young children, it is possible to "think outside the box" in this way - so they take their first steps on the way to becoming "global citizens".

Once again, I would like to take this opportunity to wish all our families, friends and readers a happy and healthy New Year!

With best wishes from the kindergarten



Frischer Winterzauber: Grundschüler erleben unvergesslichen Ausflug in die Taipei Arena Eislauhalle 冬季魔法: 小學生精彩的台北冰上樂園之行 Winter Magic: An Unforgettable Trip for Primary School Students to the Taipei Arena Ice Rink

Ingo Hahn

Ein Hauch von Winter erfüllte die Taipei Arena, als die Grundschüler der deutschen Sektion am 12. Januar 2024 zu einem unvergesslichen Ausflug in die Eislauhalle aufbrachen. Strahlende Gesichter und fröhliches Gelächter begleiteten die Kinder, als sie die Schlittschuhe anzogen und sich auf das glitzernde Eis wagten.

Die Schüler, von der ersten bis zur vierten Klasse, zeigten sich begeistert von der Gelegenheit, ihre ersten Schritte auf dem Eis zu unternehmen oder bereits vorhandenes Können zu demonstrieren. Die Kinder erlernten schnell die Grundlagen des Schlittschuhlaufens und wagten sich mutig auf die glatte Fläche.

Selbst diejenigen, die zuvor noch nie auf Schlittschuhen gestanden hatten, bewiesen erstaunlichen Mut und Eifer. Die Taipei Arena bot eine ideale Umgebung für die kleinen Schlittschuhläufer und Schlittschuhläuferinnen, die inmitten von Freude und Lachen ihre Runden drehten.

"Es war wirklich ein wundervolles Erlebnis, die Kinder so glücklich zu sehen", sagte Herr Hahn, einer der begleitenden Lehrer. "Dieser Ausflug hat nicht nur ihren Horizont erweitert, sondern auch Teamgeist und Selbstvertrauen gestärkt."

Der Ausflug in die Taipei Arena Eislauhalle wird zweifellos in den Erinnerungen der Grundschüler bleiben. Es war nicht nur eine willkommene Abwechslung vom Schulalltag, sondern auch eine

Gelegenheit für die Kinder, den Zauber des Winters auf eine einzigartige und aufregende Weise zu erleben und neue Bewegungserfahrungen zu sammeln. Am Ende waren sich alle einig, wir kommen im nächsten Jahr wieder.





2024年 1月12日，德國部小學生們踏上難忘的溜冰之旅，台北小巨蛋也充滿冬季的歡樂氣氛。大家穿上溜冰鞋，踩在光滑的冰面，臉上洋溢著燦爛笑容和愉快笑聲。

一至四年級的學生十分高興能在冰上邁出第一步或者展示自己的溜冰技能。大家快速掌握滑冰基本技巧，勇敢地踏上濕冷的冰面。

即使從未滑過冰的學生也都展現勇氣和熱情。台北小巨蛋提供小滑冰者們一個理想的運動環境，大家在歡聲笑語中不停地滑圈。"見到學生們如此開心，真是非常美妙。"這次活動不僅開闊他們的視野，還增強大家的團隊精神及自信心"。

台北小巨蛋溜冰活動肯定會留存在學生們的回憶。大家不僅從日常校園生活中稍微解放，更可獨特且鮮活地體驗冬季的魅力，獲得新的運動感受。最後，大家一致同意明年必定再訪。

A breath of winter filled the Taipei Arena when the primary school children from the German section set off on an unforgettable trip to the ice-skating rink on January 12, 2024. Bright faces and cheerful laughter accompanied the children as they put on their skates and ventured onto the glistening ice.

The students, from first to fourth grade, were thrilled with the opportunity to take their first steps on the ice or demonstrate their existing skills. The children quickly learned the basics of skating and bravely ventured onto the slippery surface.

Even those who had never skated before showed amazing courage and enthusiasm. The Taipei Arena provided an ideal environment for the little skaters, who skated their laps amidst joy and laughter.

"It was really a wonderful experience to see the children so happy," said Mr. Hahn, one of the accompanying teachers. "This trip not only broadened their horizons, but also boosted their team spirit and self-confidence."

The trip to the Taipei Arena ice skating rink will undoubtedly remain in the memories of the primary school children. It was not only a welcome break from the school day, but also an opportunity for the children to experience the magic of winter in a unique and exciting way and to gain new experiences of movement. In the end, everyone agreed that we would be back next year.



Kunst macht jedes Büro freundlicher 美化辦公室 - Artful and Friendly Office

Christina Niehaus



Das dachte sich Mr. Nixon auch, als er sich 8 Arbeiten von Schüler*innen der Klasse 4 für sein Büro auslieh. Vier Werke aus der Reihe „Picasso und die Portraits aus verschiedenen Ansichten“ und vier aus der Reihe „Dot-Art. Die Kunst der Aborigines“ Die Auswahl fiel ihm nicht leicht. Sind doch alle Kunstwerke wunderbar geworden!

當總校長Nixon先生從四年級學生那裡借來8件作品放在辦公室時，他是如此想的。四幅作品來自"畢卡索和不同視角肖像畫"系列，四幅來自"點點藝術"系列。對他而言，選擇並不簡單，因為所有作品都相當出色!

That's what Mr. Nixon thought when he borrowed 8 works from Klasse 4 students for his office. Four works from the series "Picasso and the Portraits from Different Perspectives" and four from the series "Dot-Art - The art of the Aborigines." The choice was not easy for him. But all the works of art turned out wonderfully!

Klasse 5 - Projekt aus dem Kunst- und Geschichtsunterricht

5年級藝術與歷史課程主題

Klasse 5 - Project from Art and History Lessons

Shin S. und Albert M.



Letzte Woche haben wir in Kunst mit der Höhlenmalerei angefangen. Wir benutzten Schwämme, Pinsel, Papier für Schablonen unserer Hände, sehr dicke Ölstifte und Wasserfarbe. Als Farben verwendeten wir nur Ocker, Sienna, Umber und Weiß.

Alle wurden aufgeteilt und suchten sich eine Kategorie aus, manche malten Bisons, andere Pferde oder Stiere, Rehe, Hände und manche malten auch Menschen die jagen.

Wir malten auch Fossilien mit Tüchern und Papier. Wir malten diese Bilder, weil wir in Geschichte das Thema Altsteinzeit haben und deswegen malen wir Bilder wie in der Altsteinzeit.

Bei den Bildern der Hände benutzten die Menschen in der Steinzeit Ocker und spuckten es auf ihre Hände. Deswegen machen wir das, aber wir spucken natürlich nicht auf unsere Hände, sondern auf Schablonen.

Frau Knöfel und Herr Engler haben uns dann in der Geschichtsstunde überrascht. Wir sind in unser Klassenzimmer reingegangen. Da drinnen war es ganz dunkel wie in einer Höhle und wir hatten nur eine Taschenlampe wie eine Fackel. Wir taten so, als wären wir in der Steinzeit. Wir schauten uns die Bilder an, die wir gemalt hatten. Wir haben verschiedenen Höhlenbilder gemalt und schauten sie uns nun gemeinsam an. Was für eine spannende und coole Überraschung war es!

Danach wurde im Kunstunterricht noch ein Wandgemälde gemalt. Dies wird noch im Schulgebäude aufgehängt.



上週，我們開始著手洞穴繪畫，並使用海綿、畫筆、手模板紙、厚油性蠟筆和水彩。我們只選用焦赭色、黃赭色、茶褐色和白色。大家分成各小組，選出一個類別，有些繪畫水牛，有的則負責畫馬、公牛、鹿、手，以及獵人。我們也用布和紙來畫化石。這些畫呼應了我們的歷史課主題"舊石器時代"，因此作品跟舊石器時代的畫有關。至於手掌圖片，是由石器時代的人將赭色塗在手上作畫，故我們如出一轍地創作，但非將顏料塗在手上，而是塗在模板上。

之後，Knöfel女士和Engler先生更在歷史課上給我們一個驚喜。當一走進教室，裡面烏漆抹黑，就像在山洞裡，大家只持一個手電筒，好似身處石器時代，探索自己的畫作。大家一起欣賞不同的洞穴繪圖，對此也感到興奮無比！

最終，我們把美術課完成的一幅大壁畫掛在Phase 1第一校舍內展覽。

Last week we started cave painting in art. We used sponges, brushes, paper for stencils of our hands, very thick oil crayons and watercolour. The only colours we used were ochre, sienna, umber and white.

Everyone was divided up and chose a category: some painted bison, others horses or bulls, deer, hands and some also painted people hunting.

We also painted fossils with cloth and paper. We drew these pictures because the topic in history is the Palaeolithic Age and so we drew pictures like in the Palaeolithic Age.

For the pictures of the hands, people in the Stone Age used ochre and spat it on their hands. That's why we're doing this, but of course, we're not spitting on our hands but on stencils.

Ms. Knöfel and Mr. Engler then surprised us in our history lesson. We went into our classroom. It was completely dark in there, like in a cave, and we only had a flashlight like a torch. We pretended we were in the Stone Age. We looked at the pictures we had painted. We painted different cave pictures and now we looked at them together. What an exciting and cool surprise it was!

Afterwards, we painted a mural in art class. This will be hung up in the school building.

Die 3. Ausgabe des Global Magazins ist da!

第三期全球新聞雜誌

The 3rd Issue of Global Magazine is Available!

Noëlle P., Klasse 11

Zum dritten Mal in Folge nahmen einige Schüler*innen der Deutschen Sektion unter der Leitung von Frau Jeske die Möglichkeit wahr, am GIB Global Magazin mitzuarbeiten. Dieses Magazin entsteht in Zusammenarbeit mit mehr als 10 GIB Schulen weltweit, dieses Jahr unter anderem mit Deutschen Schulen aus Manila, Barranquilla, Berlin, Sankt-Petersburg und eben auch Taipeh. Deshalb können alle Mitarbeitenden vor allem von der großen Internationalität, den verschiedenen Perspektiven und der Möglichkeit, sich mit Leuten von überall auf der Welt zu vernetzen, profitieren.

Dieses Angebot wurde auch gleich fleißig angenommen - Ende September stand das erste online Treffen an. Dort wurde sich auf das Thema der diesjährigen Ausgabe geeinigt - *Welt im Wandel*. Ein Thema, das zu den aktuellen Entwicklungen passen soll. Von Künstlicher Intelligenz bis Klimawandel wurde eine große Spannbreite an Themen für unterschiedlichste Artikel, Podcasts und künstlerische Beiträge abgedeckt. Doch dieses Treffen wurde auch für Social Networking genutzt: Kennenlernrunden und Nummern austauschen. Alle Schüler*innen waren von der Möglichkeit begeistert, Leute von überall auf der Welt zu treffen und mit ihnen zusammenarbeiten zu können.

Nun waren wir an der Reihe, uns mit der Hilfe von Frau Jeske eigene Themen für Artikel oder Podcasts zu überlegen, sich in Gruppen zusammenzuschließen und anzufangen, kreativ zu werden. Bis Mitte Dezember bekamen wir Zeit, die Artikel fertigzustellen.

Doch vor der finalen Abgabe gab es selbstverständlich noch weitere Meetings, bei denen Deckblätter entworfen, diskutiert und abgestimmt, Rückfragen gestellt und Ideen besprochen wurden. In der Zwischenzeit wurde in Taipeh aber vor allem fleißig gearbeitet - so entstanden letztendlich ein Artikel zum Thema "Kompetitive Kultur in Südostasien" von Angelina, Tara und Anna (Klasse 9) und einer zum Thema Künstliche Intelligenz von Che-Kai und Zino (Klasse 9), ein Interview mit einer Klimaforscherin

von Noëlle (Klasse 11), und ein Podcast über die Alltagsveränderungen in den letzten Jahren von Felix, Shawn und Adrian (Klasse 9).

Bei der Erarbeitung durften wir zum ersten Mal erleben, wie es ist, als Journalist*in zu arbeiten - von der Recherche bis zur Gestaltung konnten wir alles selbst entscheiden. Dieses wahnsinnige Projekt entsteht also vor allem durch die freiwillige, selbstständige Arbeit, Ideenentwicklung und Umsetzung von mehr als 60 Schüler*innen weltweit. So konnten insgesamt mehr als 80 Seiten geschrieben werden. Alle Werke sowie die finale Ausgabe können hier über diesen [Link](#) gelesen werden.

在Jeske女士的指導下，德國部的學生們第三次向GIB全球新聞雜誌投稿。該雜誌是全球10多所GIB學校合作創刊的，今年有來自馬尼拉、巴蘭基亞、柏林、聖彼得堡和台北的德國海外僑校共同合作。這就是我們如何從國際化、多觀點以及與世界各地學生們交流的機會中受益。

這次投稿提議馬上被接受，大家也在去年九月進行第一次線上會議。今年刊物主題圍繞在"不斷變化的世界"上，相當適合當前的全球發展。此主題廣泛涵蓋了人工智慧、氣候變化，各種各樣文章、播客和藝術作品。且這次會議也促進了彼此的社交：互相認識並交換聯絡方式。參與的學生們想跟自世界各地的同學們見面並合作。

之後輪到我們跟Jeske老師共同思考本校想發表的文章或播客主題，然後大家分組並開始發揮創意，趕在12月中旬之前完成投稿作品。

最後遞稿之前，大家當然也進行了大小會議，不斷設計、深入討論和商定封面，提出問題並分享想法意見。同時，身在台北的我們也付出不少心力，最終發表了Angelina、Tara和Anna(9年級)撰寫的“東南亞的競爭文化”一文，Che-Kai和 Zino (9年級)合筆關於人工智慧的文章，Noëlle (11年級)與氣候科學家的採訪，以及Felix、Shawn 和 Adrian (9年級)探討近年來日常生活變化的播客。

撰稿過程中，我們第一次體驗記者的工作，從研究尋找資料到設計合排版，均由自己判斷和決定。這個驚人的雜誌出版計畫主要透過全球60多名學生的志願獨立工作、主意開發和實踐而成功的。本期雜誌共有80多頁，所有作品和最終版本可按[此連結](#)閱覽。

For the third time in a row, some students from the German Section, led by Ms. Jeske, took the opportunity to work on the GIB Global Magazine. This magazine is produced in cooperation with more than 10 GIB schools worldwide, this year including German Schools Abroad from Manila, Barranquilla, Berlin, St. Petersburg and Taipei. As a result, all participating students can benefit above all from the great internationality, the different perspectives and the opportunity to network with people from all over the world.

This offer was immediately taken up - the first online meeting was held at the end of September. There, the topic of this year's edition was agreed upon - World in Transition. A topic that should fit in with current developments. From artificial intelligence to climate change, a wide range of topics were covered for a wide variety of articles, podcasts and artistic contributions. But this meeting was also used for social networking: Getting to know each other and exchanging numbers. All the students were excited about the opportunity to meet and collaborate with people from all over the world.

Now it was our turn to come up with our own topics for articles or podcasts with the help of Ms. Jeske, get together in groups and start getting creative. We were given until mid-December to complete the articles.

But before the final submission, there were of course more meetings in which cover sheets were drafted, discussed and voted on, questions were asked and ideas were discussed. In the meantime, however, we worked hard in Taipei - we ended up with an article on "Competitive Culture in Southeast Asia" by Angelina, Tara and Anna (Klasse 9) and one on artificial intelligence by Che-Kai and Zino (Klasse 9), an interview with a climate researcher by Noëlle (Klasse 11), and a podcast about the changes in everyday life in recent years by Felix, Shawn and Adrian (Klasse 9).

We were able to experience what it's like to work as a journalist for the first time - we were able to decide everything ourselves, from the research to the design. This amazing project was created primarily through the voluntary, independent work, idea development and implementation of more than 60 students worldwide. In total, more than 80 pages were written. All works and the final edition can be read here via this [link](#).

Nachrichten aus der Lernendenvertretung

學生會新訊

News From The Student Council

Exec Teams

Weihnachtsassembly:

Beim letzten Weihnachts Assembly in der 7. und 8. Stunde am 15. Dezember durften wir (Noelle und Felix) teil der Moderation sein und eine Rede vor allen Schüler*innen und Lehrpersonen der TES halten. Die Schülervertreter*innen der anderen Sektion haben auch kurze Reden gehalten und die Schulleiter der anderen Sektionen haben zum Schluss noch abschließende Worte an alle gerichtet. Zu Beginn der Veranstaltung haben alle Häuser ein Wettsingen veranstaltet und sie wurden von 4 Juror*innen auf 4 Kriterien bewertet. Das Haus mit den meisten Punkten aus allen Kriterien hat als Belohnung Hauspunkte erhalten.

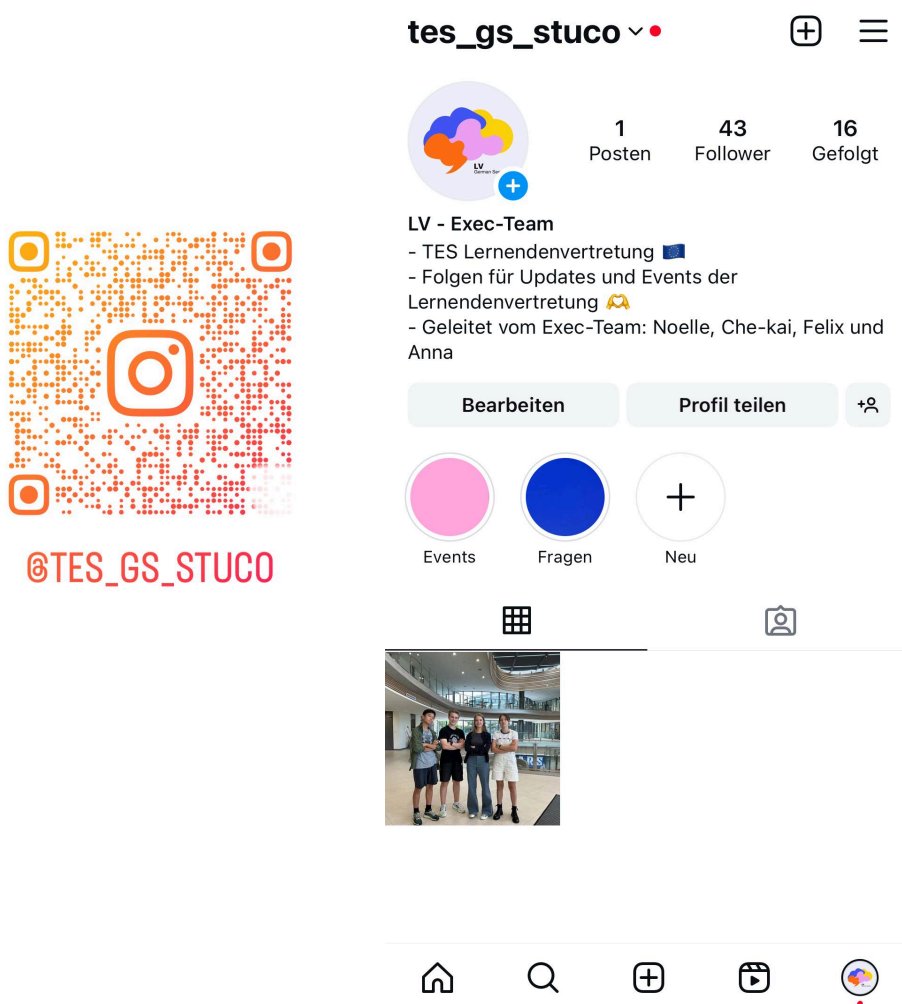


Weihnachtsfeier:

Wegen des feierlichen Anlasses Weihnachten haben sich alle Beteiligten der Deutschen Sektion zusammengefunden. Dieses festliche Zusammentreffen stärkte nicht nur den Zusammenhalt und das Gemeinschaftsgefühl innerhalb der Gemeinschaft der Deutschen Sektion, sondern löste auch viel Festtagsstimmung aus. Durch den Abend wurden die Gäste von Moderator*innen aus der LV geleitet. Durch musikalische Einlage, humorvolle Sketche und lyrische Beiträge durch die Grund- und Sekundarschule wurde der Abend zu einem vollen Erfolg. Wir freuen uns, nächstes Mal wieder zu moderieren! Dieses Jahr hat auch der Alumni Chor der Chinese Culture University of Taiwan teilgenommen und hat uns alle für die kommenden Festtage bereit gemacht.

LV Instagram Account!

Die LV hat nun einen vom Exec Team geleiteten Instagram Account! Auf dem Instagram Account werden die Follower über die neusten Events und Updates informiert.



聖誕集會

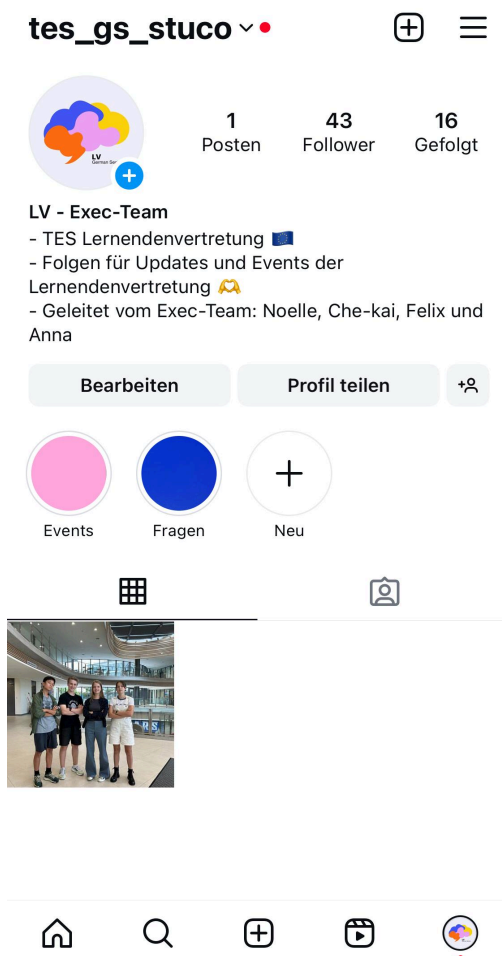
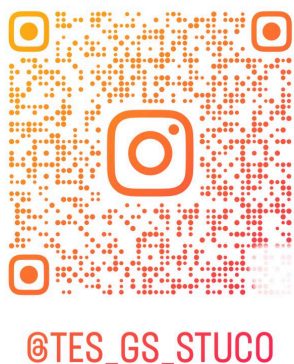
12月15日這天第七和第八節課的年末聖誕集會上，本會(Noelle和Felix學代)榮幸地擔任主持，向TES全體師生發表演說。英法兩部的學生代表們也陸續發表簡短感言，校長們同樣向大家致閉幕詞。活動一開始，是四個學院組織的歌唱比賽，由4位評審根據4項標準進行評估，而得分最高的學院將獲得積分作為獎勵。

聖誕聚會

聖誕節慶的日子裡，德國部每位大小成員歡聚一堂。這場慶祝晚會不僅增強內部凝聚力和集體的共識，也營造濃厚的節慶氣氛。來學生會的主持人也成功引導佳賓們度過一個愉快歡樂的夜晚。音樂表演、幽默短劇和中小學的抒情合唱讓晚會進行地成功、圓滿。我們已經期待主持下次的聖誕晚會！此外，華岡唱友合唱團也受邀到晚會上表演，讓大家提前感受聖誕佳節的魅力。

學生會Instagram帳號!

由學生會執行團隊管理的Instagram帳號終於開創！請各位追蹤者於Instagram上了解本會最新活動和資訊。



Christmas Assembly:

At the last Christmas Assembly in the 7th and 8th period on 15 December, we (Noelle and Felix) were allowed to be part of the moderation and give a speech to all students and teachers of the TES. The student representatives from the other sections also gave short speeches and the head teachers from the other sections gave closing remarks to everyone. At the beginning of the event, all the houses organized a singing competition and were assessed by 4 judges on 4 criteria. The house with the most points from all criteria received house points as a reward.

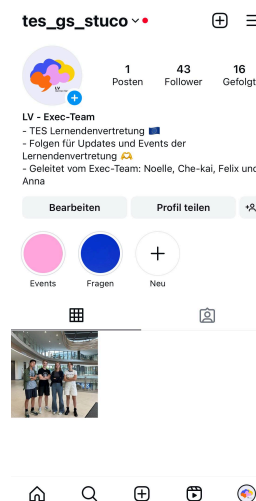
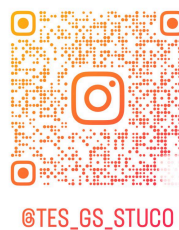


German Section Christmas Celebration

Due to the festive occasion of Christmas, all participants of the German Section came together. This festive get-together not only strengthened the cohesion and sense of community within the German Section community, but also created a great festive atmosphere. The guests were guided through the evening by moderators from the LV. Musical interludes, humorous sketches and lyrical contributions by the primary and secondary school made the evening a complete success. We look forward to hosting again next time! This year, the Alumni Choir of the Chinese Culture University of Taiwan also participated and got us all ready for the festive season ahead.

LV Instagram Account!

The LV now has an Instagram account managed by the Exec Team! On the Instagram account, followers will be informed about the latest events and updates.



The library is pleased to inform you that two children's literature authors, Charlotte Habersack and Daniel Beuerbach, will visit our **primary** school on February 22nd and 23rd. **Mrs Charlotte Habersack will also visit the secondary school.** Their books are available in the **primary** library. Students and parents are welcome to borrow and read their books over the Chinese New Year holidays. However, we would be grateful if you could return the books before the event day so other students can borrow them after meeting the authors. Thank you!

EPC Library präsentiert
LESUNGEN MIT
CHARLOTTE & DANNY

CHARLOTTE HABERSACK

DANNY BEUERBACH

Besonderen Dank an

22. und 23
Februar 2024

KL 1-4

EPC Library

GOETHE INSTITUT
FRANKFURTER BUCHMESSE

The poster features a dark blue background with colorful circles and a grid pattern. It includes two circular photos: one of a man (Danny Beuerbach) reading a book titled 'MALEWITSCH UND DU' to a child, and another of a woman (Charlotte Habersack) smiling. The text is in white and colorful fonts. At the bottom, there are logos for Goethe Institut and Frankfurt Buchmesse.

Liebe Eltern, liebe Schüler,

Zu Beginn des neuen Jahres wünschen wir jedem von Ihnen viel Freude, Wohlstand und Erfolg. Willkommen zurück zu einem weiteren aufregenden Jahr in der Deutschen Schule Taipei!

Auch wenn das Jahr 2024 gerade erst begonnen hat, haben wir hier im Elternrat schon fleißig das kommende Jahr geplant. Wir haben viele aufregende Projekte und Veranstaltungen geplant, also haltet die Augen und Ohren offen für weitere Informationen, die bald folgen werden!

Kürzlich fand unser Grundschul-Wintersporttag statt, und wie es schon Tradition ist, machten sich die Kinder auf den Weg in die Eishalle, um einen lustigen Tag mit ihren Freunden und netten Lehrern zu verbringen. Wir haben uns sehr gefreut, dass auch viele andere Eltern anwesend waren und den Kindern beim An- und Ausziehen der Schlittschuhsachen geholfen haben.

Wir möchten auch Sie alle herzlich einladen, aktiv an diesen Veranstaltungen teilzunehmen, die mit Sicherheit in die "Memory Lane" kommen werden, wenn die Kinder erwachsen sind und auf diese unbezahlbaren Momente zurückblicken. Im Geiste der vielfältigen Kulturen und der Feier des Drachenjahres wollen wir uns einen Moment Zeit nehmen, um uns mit der faszinierenden Geschichte des chinesischen Neujahrsfestes zu befassen. Dieses Fest, das auch als Frühlingsfest bezeichnet wird, ist tief in alten Traditionen verwurzelt. Eine der bekanntesten und fesselndsten Legenden ist die des Nian-Monsters.

Das Nian-Monster war eine mythische Kreatur, die zu Beginn eines jeden Jahres die Dörfer terrorisierte. Nach einiger Zeit hatten die Dorfbewohner genug davon und entdeckten schließlich, dass Nian Angst vor lauten Geräuschen und der Farbe Rot hatte. Dies führte dazu, dass man Feuerwerkskörper benutzte, um ihn zu vertreiben, die Knödelmischung laut zu zerhacken (je lauter, desto besser!) und mit roten Laternen und Papier zu schmücken, um die bösen Geister zu vertreiben und ein erfolgreiches Jahr zu gewährleisten.

Möge dieses chinesische Neujahrsfest Ihnen die Kraft geben, Herausforderungen zu meistern, die Weisheit, positive Entscheidungen zu treffen, und das Glück, Ihre Ziele zu erreichen. Auf ein Jahr voller Freude, Lernen und wertvoller Momente.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien ein frohes neues Jahr!

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Elternbeirat

親愛的家長，

龍年將至，我們衷心祝福各位新年快樂、事業興旺、萬事如意。也歡大家再次參與TES德國部另一個感動人心的一年！

儘管2024年才剛開始，家長會成員們已忙碌地規劃著來年的工作。我們即將開展許多引人的節慶和活動，請務必留意和關注即將公佈的消息！

最近，小學進行冬季運動會，按照傳統，學生們與朋友和親愛的老師共同前往溜冰場度過愉快的一天。我們樂見現場有許多其他家長參與，幫助學生們穿脫冰鞋裝備。

於此，本會誠摯地邀請大家積極參與德國部活動，讓孩子們長大以後，能夠回顧這些無價的時刻，珍視寶貴的活動回憶。本著擁抱多元文化和慶祝龍年的精神，容我們撥一點時間介紹精彩的春節典故。這項節慶稱作春節，深植於古老的傳統。其中最有名、最引人的傳說就是"年獸"。

年獸是神話生物，年初會來恐嚇村莊。過一段時間後，村民們已感到十分厭倦，好在最終發現"年獸"害怕巨響和紅色。於是，人們就用鞭炮驅趕年獸，大聲地剁餃子餡(聲音越大越好!)，用紅燈籠和紅紙裝飾，以驅趕邪靈，確保來年吉祥如意。

但願今年春節能帶給各位面對挑戰的力量、做出正確選擇的智慧和實現目標的好運氣。希望這一年同樣充滿歡樂、學習和珍貴的時刻。

祝福您闔家新年快樂! 金龍報喜!

家長會 敬上

Dear Parents and Guardians,

As we usher in the new year, we extend our warmest wishes for joy, prosperity, and success to each and every one of you. Welcome back to another exciting year at our TES German Section!

Even though 2024 just started, we here at the Parents Council have been busy bees planning the year ahead. We have many exciting projects and events coming up, so make sure you keep an eye and ear out for more information coming soon!

Recently, we had our Primary Winter Sports Day and as it is tradition, the children headed to the Ice Arena for a fun day with their friends and lovely teachers. We were so glad to see many other fellow parents present, helping the children get in and out of their skating gear.

We would also like to kindly invite you all to actively be part of these events that will surely make it to “Memory Lane” as they grow up and look back on these priceless moments. In the spirit of embracing diverse cultures and celebrating the Year of the Dragon, let us take a moment to delve into the fascinating history of the Chinese New Year. This celebration, also known as the Spring Festival, is deeply rooted in ancient traditions. One of the most famous and captivating legends is that of the Nian monster.

The Nian monster was a mythical creature that would terrorize villages at the beginning of each year. After quite some time, villagers got tired of this and eventually discovered that Nian was afraid of loud noises and the color red. This led to the use of firecrackers to keep him away, the loud chopping of the dumpling stuffing mix (the louder the better!) and decorating with red lanterns and paper to ward off the evil spirits and ensure a prosperous year ahead.

May this Chinese New Year bring you the strength to face challenges, the wisdom to make positive choices, and the good fortune to achieve your goals. Here’s to a year filled with joy, learning, and cherished moments.

Wishing you and your families a Happy New Year!

Warm regards,

Your German Section Parents Council

Neue Familie stellt sich vor

Hallo zusammen, wir sind Emil, Paulina, Annabell und Niklas. Emil und Paulina sind 3 Jahre alt und gehen seit Anfang des Jahres in die Löwen- bzw. in die Drachengruppe. Wir kommen aus dem Raum Stuttgart in Deutschland und seit November letzten Jahres wohnen wir in Taipei. An den Wochenenden fahren wir gerne zum Strand und wollen möglichst viel von Taiwans Kultur, Menschen und Natur entdecken. Unter der Woche sind wir gerne auf dem Shilin Night Market unterwegs und immer auf der Suche nach neuen (vegetarischen) asiatischen Köstlichkeiten. Wir freuen uns sehr, hier zu sein und die Kinder und Eltern der TES kennenzulernen!



New Family Introduction

Hello everybody, we are Emil, Paulina, Annabell and Niklas. Emil and Paulina are 3 year old twins and started at the beginning of the year in the German Kindergarten: Emil goes to the Lion and Paulina visits the Dragon Group. In November 2023 we moved from South-Germany (Stuttgart) to Taipei. On the weekends we like to go to the beach and we are looking forward to exploring Taiwan's culture, people and beautiful nature. During the week we enjoy the Shilin Night Market and we are always up for new (vegetarian) food-spots. We are very happy to be here and we are looking forward to getting to know the kids and parents from the TES!

Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

Abendrot, Gutwetterbot - 落日熔金 - Embracing the Dusk

Hazel Hsieh



Bezirk Kinmen, Taiwan

台灣金門縣

Kinmen County, Taiwan

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion